

Istruzioni per l'installazione e l'uso

EUROPA 250 DK
EUROPA 250 DKL



Pompa di calore per acqua calda

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Indice generale

1	Nota sulla documentazione.....	4
2	Prescrizioni sulla sicurezza	4
2.1	Marcatura CE	4
3	Descrizione dell'apparecchio.....	4
3.1	Funzione della pompa di calore	4
4	Montaggio	5
4.1	Consegna.....	5
4.2	Trasporto.....	5
4.3	Luogo di installazione	5
4.4	Allacciamento dell'energia fonte di calore (IMPS).....	5
4.5	Allaccio acqua	7
4.6	Scarico della condensa	7
4.7	Generatore di calore aggiuntivo.....	7
4.8	Attacco aggiuntivo per ricircolo integrativo.....	7
4.9	Rivestimento interno.....	7
4.10	Smontaggio del pannello frontale.....	8
4.11	Collegamento elettrico.....	9
4.12	Pompa di calore in standby	9
5	Messa in servizio	10
5.1	Verifica funzionale.....	10
5.2	Indicazioni d'impiego, durezza dell'acqua 10	
5.3	Resistenza elettrica.....	10
6	Utilizzo	11
6.1	Impostazioni	12
6.2	Impostazione della funzione antilegionella	13
6.3	Messaggi di errore sul display dell'unità di regolazione.....	15
6.4	Tabella errori pompa di calore	16
7	Manutenzione	17
7.1	Pulizia del rivestimento	17
7.2	Anodi anticorrosione	17
7.3	Intervallo di manutenzione	17
7.4	Anomalia	17
7.5	Assistenza clienti.....	17
7.6	Contratto di manutenzione	17
8	Dati tecnici	18
8.1	Dati tecnici dell'unità di regolazione	18
8.2	Dati di resa pompa di calore	19
8.3	Dati relativi al consumo energetico	20
8.4	Curve di resa	21
8.5	Sensore temperatura unità di regolazione.....	22
8.6	Qualità della tensione nel funzionamento in isola	23
8.7	Dimensioni EUROPA 250 DK/DKL	24
9	Schema elettrico EUROPA 250 DK/DKL ..	25
10	Appendice.....	26
10.1	smontaggio della cappa di copertura.....	26
10.2	Indicazioni per il trasporto e il montaggio	27
10.3	Dichiarazione di conformità	29
11	Indice delle illustrazioni	31
12	Indice delle tabelle	31

1 Nota sulla documentazione

Leggere interamente le istruzioni per l'uso della pompa di calore, fino all'ultima pagina. Le informazioni contenute in questo documento vi aiuteranno a utilizzare correttamente la pompa di calore. Le presenti istruzioni devono essere riposte in un luogo facilmente accessibile, accanto all'impianto a pompa di calore. Nel presente documento si utilizzano i segnali di avvertimento seguenti.



AVVERTENZA

Indicazioni che, se non osservate, comportano rischi per la salute e per la vita umana e possono provocare danni materiali. È obbligatorio attenersi a queste indicazioni.



ATTENZIONE

Indicazioni che, se non osservate, possono provocare un guasto dell'apparecchio e danni materiali (su componenti dell'impianto, edifici ecc.). È necessario attenersi a queste indicazioni.



NOTA

Suggerimenti che semplificano le operazioni tecniche o forniscono informazioni supplementari all'utente.



ATTENZIONE

Indicazioni per gli interventi sugli impianti elettrici. È obbligatorio attenersi a queste indicazioni. Attenzione, pericolo di morte!

2 Prescrizioni sulla sicurezza



Non è consentito trasformare o modificare l'apparecchio. Gli interventi sull'apparecchio (riparazioni, modifiche) possono essere eseguiti esclusivamente dal produttore o da ditte autorizzate dal produttore.



La pompa di calore è riempita con il refrigerante non infiammabile R134a. Durante le operazioni sul circuito frigorifero, indossare indumenti e occhiali protettivi!



La messa in servizio e la manutenzione degli apparecchi devono essere eseguite esclusivamente da personale autorizzato da OCHSNER.



Prima di qualunque intervento sulle prese multiple o sui collegamenti elettrici (fili), disattivare tutti i fusibili di rete dell'impianto a pompa di calore.



È vietato toccare, sia direttamente che tramite materiali conduttori, le prese multiple, i fili fissati su di esse o i fili non collegati.



Il montaggio degli apparecchi e il loro cablaggio elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da un tecnico specializzato nel rispetto delle normative locali.



L'impianto deve essere progettato e dimensionato secondo le direttive OCHSNER attuali e le norme tecniche in vigore.

2.1 Marcatura CE

Il prodotto acquistato è conforme alle normative tecniche vigenti al momento della produzione ed è conforme ai requisiti del marchio CE.

3 Descrizione dell'apparecchio

3.1 Funzione della pompa di calore

Le pompe di calore per acqua calda OCHSNER sono apparecchi compatti completamente cablati con serbatoio acqua calda da 250 litri (EUROPA 250 DK/DKL). L'uso di una pompa di calore per la produzione di acqua calda è particolarmente redditizio, poiché permette di recuperare dal calore ambientale gratuito fino al 75% dell'energia occorrente.

La pompa di calore per acqua calda di OCHSNER con prelievo di energia dall'aria è un apparecchio multifunzione. L'apparecchio può essere utilizzato, ad esempio, per climatizzare o deumidificare un locale (ad es. la cantina) o per ventilare la casa mediante aspirazione dai locali umidi.

Per riscaldare l'acqua in modo alternativo, è possibile utilizzare la resistenza elettrica a immersione di serie, oppure lo scambiatore di calore di serie (scambiatore solo con il modello EUROPA 250 DK) in combinazione con una caldaia. In condizioni di esercizio medie, la pompa di calore riscalda il serbatoio dell'acqua calda portando la temperatura da +10°C a +52°C in 9 ore.

4 Montaggio

4.1 Consegna

La pompa di calore è consegnata pronta per il montaggio, vale a dire precablata e imballata in una pellicola su un pallet monouso (licenza ARA N. 7910).

4.2 Trasporto

La pompa di calore deve essere immagazzinata e trasportata nel suo imballo. È ammesso il trasporto in posizione inclinata fino a 45° soltanto se il tragitto è breve, e usando cautela (si veda anche il capitolo 10.2). Sia per il trasporto che per lo stoccaggio sono consentite temperature ambiente comprese tra -20°C e +45°C. L'imballo standard dell'apparecchio non offre protezione dalle intemperie e dall'acqua di mare.



I danni dovuti al trasporto possono essere riconosciuti solo se si effettua il reclamo al conducente del veicolo del corriere immediatamente dopo lo scarico della merce.

4.3 Luogo di installazione



La pompa di calore deve essere installata da una ditta specializzata autorizzata.

È possibile utilizzare la pompa di calore per acqua calda EUROPA 250 DK/DKL (altezza minima locale circa 2100 mm) in ogni stanza che sia asciutta e non esposta al rischio di gelo.

L'installazione deve avvenire su una superficie piana e orizzontale. Il carico sul pavimento della EUROPA 250 DK/DKL è di circa 400 kg su una superficie di installazione di circa 65 cm di diametro. Lievi irregolarità del pavimento possono essere compensate con i piedini regolabili forniti in dotazione.

Il luogo di installazione dell'apparecchio deve essere scelto in modo da permetterne l'uso e l'assistenza tecnica (si consiglia una distanza di almeno 1 m tra il lato anteriore e la parete, di 45 cm tra la parte alta e il soffitto, di almeno 20 cm tra il lato posteriore e la parete, e di almeno 20 cm lateralmente). Sopra la pompa di calore non devono essere montate lampade o tubazioni.

Il luogo di installazione del serbatoio deve essere il più vicino possibile ai punti di prelievo, soprattutto a quelli con ridotte portate d'acqua calda, come la cucina ecc.

Evitare di installare una tubazione di ricircolo per evitare perdite di energia. Il serbatoio dell'acqua calda deve essere protetto dal gelo insieme a tubature di collegamento e valvole.

4.4 Allacciamento dell'energia fonte di calore (IMPS)



L'aria aspirata non deve contenere sostanze aggressive (ammoniaca, zolfo, cloro ecc.)! Potrebbero danneggiarsi irreparabilmente i componenti della macchina! L'apparecchio non è dunque idoneo per l'uso in cantine per vino, impianti di depurazione e stalle.



In modalità invernale e con il collegamento all'aria esterna, il limite di esercizio della pompa di calore è di +6°C.

Il punto di prelievo aria deve essere scelto tenendo conto di un'elevata temperatura media dell'aria e della portata d'aria necessaria. La portata nominale è di 510 m³/h a bocche libere.

L'aria entra dalla fessura anteriore in alto a destra (guardando l'apparecchio) ed esce a sinistra. La potenza si riduce, se vengono modificate la temperatura e la portata dell'aria.

Se si montano gli allacci per l'aria di estrazione e di immissione (sistema di ventilazione), il diametro minimo dei tubi deve essere 160 mm (tubo spiralato 160). La posa delle tubature deve essere eseguita il più possibile in linea retta, evitando angoli acuti.

La lunghezza totale delle tubazioni di immissione ed estrazione non deve superare 20 m, e non devono esserci più di 3 gomiti a 90 gradi. Per ogni gomito a 90 gradi aggiuntivo, occorre ridurre di 1 m la lunghezza totale dei tubi.

Per evitare la fuoriuscita di condensa, le tubazioni dell'aria devono essere posate in orizzontale o leggermente in pendenza verso le aperture di aspirazione/scarico; in alternativa inserire un sacchetto evaporatore.



In presenza di tubazioni di espulsione aria verso l'esterno, è necessario montare delle valvole di chiusura per sovrappressione da esterno (con ridotta resistenza), che impediscano afflussi di aria fredda quando la pompa di calore è ferma.

Le illustrazioni seguenti mostrano alcuni esempi di installazioni tipiche.

Installazione: nel ripostiglio

Condotta aria: nessuna; aspirare ed espellere l'aria da un solo locale (utilizzare il calore ceduto dalla caldaia in inverno).

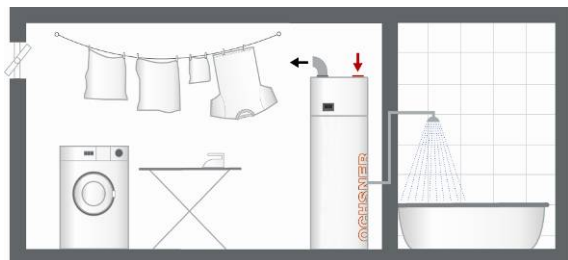


Figura 1: Installazione nel locale lavanderia

Condotta aria: aspirare ed espellere l'aria nella dispensa, in cantina ecc. (ricircolo), effetto di raffrescamento, deumidificazione. I locali chiusi dovrebbero avere una superficie superiore a 8 m².

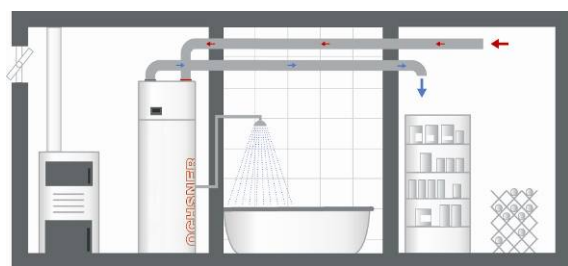


Figura 2: Installazione nel ripostiglio

Installazione: con pompa di calore per riscaldamento

Condotta aria: aspirare l'aria da locali umidi (necessario un flusso continuo di aria attraverso aperture di immissione, ad es. fessure della porta) o in parte dal locale di installazione, soffiare all'esterno.

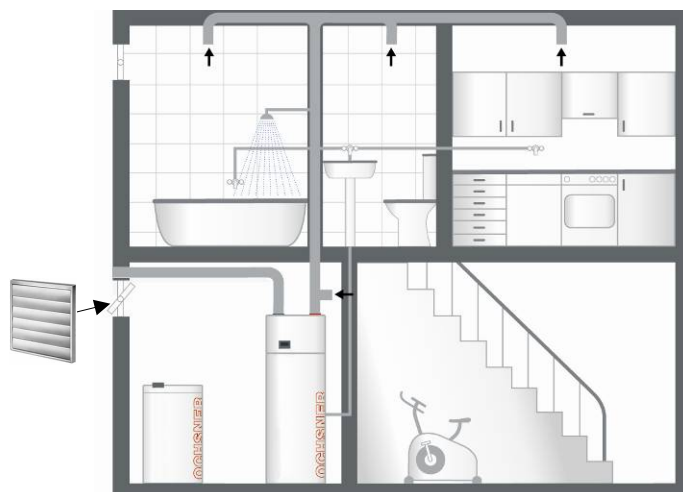


Figura 3: Installazione con pompa di calore per riscaldamento con valvola di espulsione

4.5 Allaccio acqua



Attenersi alle normative e prescrizioni locali vigenti!

Come tutti i recipienti a pressione, anche il serbatoio acqua calda della pompa di calore deve essere dotato in loco di una valvola di sicurezza omologata e di una valvola di non ritorno.

L'alimentazione dell'acqua fredda è sul retro, vicino al pavimento (3/4"). L'allacciamento dell'acqua calda è sul retro, in alto (3/4"). La **pressione di esercizio massima è di 6 bar**, la temperatura di esercizio massima di 90°C. Eventualmente installare nella tubazione di mandata un riduttore di pressione e un filtro.



Il serbatoio dell'acqua calda deve essere completamente riempito prima della messa in servizio.

Verificare che sia disponibile una possibilità di sfogo (apertura della valvola acqua calda).

Per gli allacciamenti della pompa di calore, si vedano i capitoli 8.7

4.6 Scarico della condensa

Il raffreddamento dell'aria fa separare la condensa nell'evaporatore. Lo scarico della condensa (diametro 20 mm) sul retro della pompa di calore deve essere allontanato da quest'ultima utilizzando tubi di plastica; deve inoltre essere assicurato un perfetto scarico della condensa. A seconda della quantità e umidità dell'aria, si possono accumulare fino a circa 0,3 l/h di condensa.



Lo scarico della condensa non deve essere collegato in modo fisso a una tubazione di scarico! I vapori di ammoniaca che salgono dalla tubazione di scarico deteriorano le lamelle dello scambiatore di calore e i componenti della pompa di calore. È dunque opportuno prevedere un imbuto con un sifone.

4.7 Generatore di calore aggiuntivo

La pompa di calore EUROPA 250 DK è dotata di serie di uno scambiatore da 1,0 m² (EUROPA 250 DKL senza scambiatore).

Questo permette di collegarla senza alcun problema a un sistema di riscaldamento esistente. Esiste così la possibilità di utilizzare la caldaia esistente per il riscaldamento dell'acqua calda.

A tale scopo la mandata e il ritorno dello scambiatore vengono collegate al sistema di riscaldamento e viene utilizzata una pompa di circolazione con valvola di ritegno.

Per il collegamento a una caldaia a combustibile solido, è necessario montare un termostato di minima nella caldaia e un termostato per il bollitore nel pozzetto a immersione da 1/2" nel serbatoio della pompa di calore. Il termostato della caldaia deve essere impostato su 50°C, per impedire la circolazione naturale dal serbatoio.

Nelle caldaie a regolazione variabile, il sensore del bollitore per la regolazione della caldaia può essere applicato nel pozzetto a immersione da 1/2" presente nel serbatoio della pompa di calore. L'alimentazione elettrica della pompa di carico avviene tramite l'unità di regolazione della caldaia che non deve essere impostata su valori superiori a 52°C.

4.8 Attacco aggiuntivo per ricircolo integrativo

Sul retro dell'apparecchio è previsto un attacco aggiuntivo da 3/4" per il ricircolo dell'acqua calda.



Il serbatoio dell'acqua calda deve essere svuotato esclusivamente dall'allaccio dell'acqua fredda!

4.9 Rivestimento interno

Il serbatoio dell'acqua calda è rivestito all'interno con due strati di smalto di alta qualità, applicati sotto vuoto.



Per garantire la lunga durata del sistema, è necessario ispezionare periodicamente gli anodi anticorrosione (al massimo dopo 18 mesi) e sostituirli all'occorrenza. Si tratta di una condizione necessaria per la validità di ogni garanzia.

Il rivestimento del serbatoio è progettato per l'acqua sanitaria standard. Se si utilizza acqua sanitaria con livelli di aggressività superiori alla media senza l'adozione di particolari misure di protezione, non è possibile prestare alcuna garanzia.

4.10 Smontaggio del pannello frontale



Le operazioni seguenti devono essere eseguite esclusivamente dal personale autorizzato.



Lo smontaggio del pannello frontale rende accessibili componenti sotto tensione. Staccare la macchina dall'alimentazione elettrica.

Prima di eseguire le operazioni seguenti, smontare il pannello frontale:

- smontaggio della cappa di copertura
- Interventi di manutenzione e riparazione

Il pannello frontale è fissato al serbatoio dell'acqua calda in due punti lungo il bordo inferiore con del nastro adesivo (Figura 4, A). Lungo il bordo superiore il pannello frontale è agganciato al rivestimento del display soprastante mediante un giunto maschio-femmina (Figura 4, B).

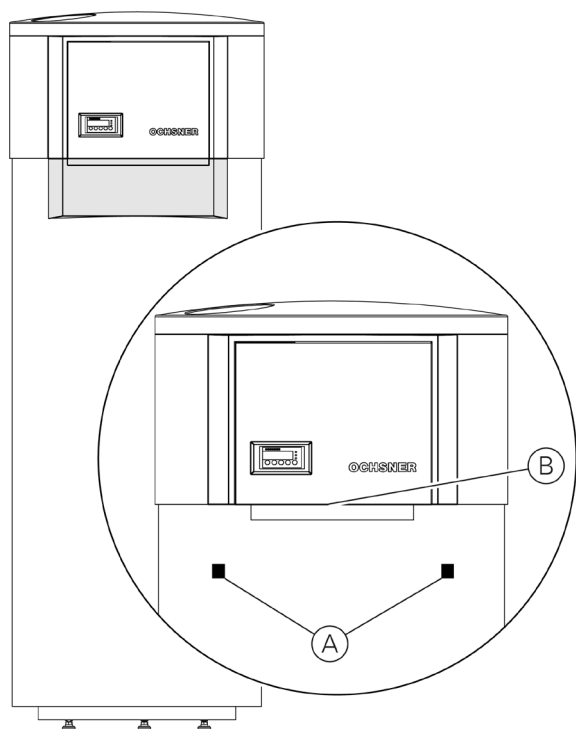


Figura 4: Pannello frontale (grigio) e relativi punti di montaggio

- Afferrare il pannello frontale (Figura 5) sulla destra e sulla sinistra con entrambe le mani.

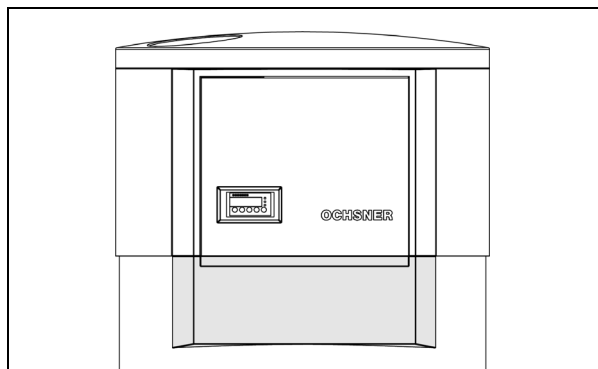


Figura 5: Pannello frontale (grigio)

- Con i pollici esercitare una lieve pressione sulla parte superiore del pannello frontale (Figura 6, punti 1 e 2) e contemporaneamente estrarre delicatamente con le dita la parte inferiore del bordo esterno sinistro e destro del pannello frontale (Figura 6, punti 3 e 4).

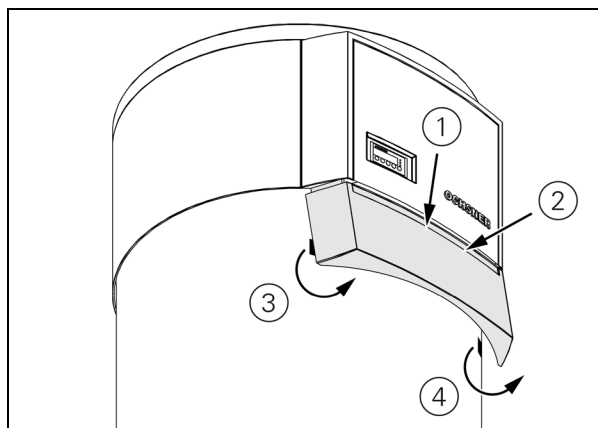


Figura 6: Smontaggio del pannello frontale

- Tirare e staccare il pannello frontale dai punti incollati con nastro adesivo (Figura 7, A).
- Premendo con i pollici, sganciare il giunto maschio-femmina (Figura 7, B).

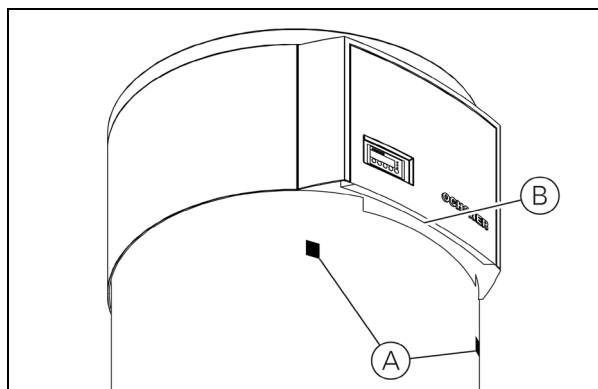


Figura 7: Punti di montaggio del pannello frontale

Per rimontare il pannello frontale, seguire in senso inverso la procedura di smontaggio.

4.11 Collegamento elettrico

Osservare le prescrizioni del fornitore di energia elettrica (EVU) di competenza e le normative EN vigenti.

I valori indicati in appendice per i fusibili sono solo indicativi! La responsabilità della posa corretta dei dispositivi di sicurezza spetta solo all'elettricista che collega la pompa di calore.

L'azienda OCHSNER non presta alcuna garanzia per guasti dovuti all'uso di dispositivi di sicurezza installati in modo non corretto!

Si raccomanda di inserire nella linea di alimentazione elettrica un interruttore differenziale dedicato. La pompa di calore per acqua calda è dotata di serie di un cavo di collegamento di 2 m per 220-240 VCA/50 Hz.



Le operazioni di allacciamento che richiedono l'apertura delle scatole di derivazione devono essere eseguite da una ditta autorizzata, poiché i componenti sotto tensione comportano il pericolo di morte!

4.12 Pompa di calore in standby

Non staccare la pompa di calore dall'alimentazione elettrica, ma spegnerla tramite l'interruttore on/off dell'unità di regolazione.

5 Messa in servizio



La messa in servizio deve essere eseguita esclusivamente da una ditta autorizzata!

Il serbatoio dell'acqua calda deve essere completamente riempito prima della messa in servizio. Verificare che sia disponibile una possibilità di sfiato (apertura della valvola acqua calda).



Attenersi alle normative e prescrizioni locali vigenti!

5.1 Verifica funzionale

Una volta effettuati tutti gli allacciamenti e riempito l'impianto (si veda Montaggio e installazione), la pompa di calore è pronta per il funzionamento. Prima della messa in servizio, verificare che l'impianto sia stato installato e collegato a regola d'arte conformemente alle presenti istruzioni di montaggio.

5.2 Indicazioni d'impiego, durezza dell'acqua

A seconda della temperatura dell'acqua sanitaria e della durezza dell'acqua, eseguire i seguenti trattamenti secondo la norma DIN 1988-7:2004-12:

dH [°]	$\delta < 60^{\circ}\text{C}$	$\delta > 60^{\circ}\text{C}$
0-14	nessuna	A
14-21	A	Addolcimento
>21	Addolcimento	B

Tabella 1: Trattamento dell'acqua

δ = temperatura acqua calda in °C

- A) Necessaria decalcificazione periodica
B) Uso non consigliato - Riduzione della temperatura acqua calda.

Se la qualità dell'acqua presenta forti variazioni e le temperature dell'acqua sono alte ($\delta > 60^{\circ}\text{C}$), si raccomanda di far eseguire annualmente un controllo dall'assistenza clienti OCHSNER.

Per decalcificare l'impianto, seguire queste fasi di lavoro:



Utilizzare esclusivamente decalcificanti approvati per l'utilizzo in serbatoi per acqua calda sanitaria.

- 1) Riduzione della pressione del serbatoio
- 2) Scollegare gli allacci acqua fredda e calda dal serbatoio
- 3) Collegare il rubinetto di lavaggio sul serbatoio e decalcificare il serbatoio
- 4) Ricollegare gli allacci acqua fredda e calda e riempire il serbatoio dell'acqua calda sanitaria

5.3 Resistenza elettrica

Il modello EUROPA 250 DK/DKL è dotato di serie di una resistenza elettrica a immersione. La resistenza elettrica dovrebbe essere attivata solo in caso di guasto o di un maggior fabbisogno di acqua calda.

Il limitatore di temperatura (+85°C) protegge l'impianto da danni termici. Se scatta il limitatore di temperatura della resistenza elettrica a immersione, è necessario un reset manuale.



Prima di eseguire il reset del termostato di sicurezza, staccare la macchina dall'alimentazione elettrica.

Smontare il pannello frontale (capitolo 4.10) e premere il pulsante rosso del termostato di sicurezza.

6 Utilizzo

La pompa di calore è monitorata e controllata da un dispositivo di regolazione digitale. L'utente ha a disposizione degli elementi di visualizzazione e degli elementi di comando tramite i quali può impostare e consultare i dati.

L'utente può impostare una “modalità operativa” e dei “valori nominali”

	MODALITÀ OPERATIVA	
Pompa di calore	OFF	AUTOMATICA
Resistenza elettrica	OFF	AUTOMATICA
Modalità antilegionella	OFF	AUTOMATICA

	VALORI NOMINALI	
Valore nominale acqua calda (S1)	52,0°C	da 5,0°C a 65,0°C
Valore nominale modalità antilegionella (S2)	60,0°C	da 5,0°C a 65,0°C
Intervallo modalità antilegionella (t1)	0	Da 0 giorni a 14 giorni

Tabella 2: Impostazione dei valori nominali e della modalità operativa

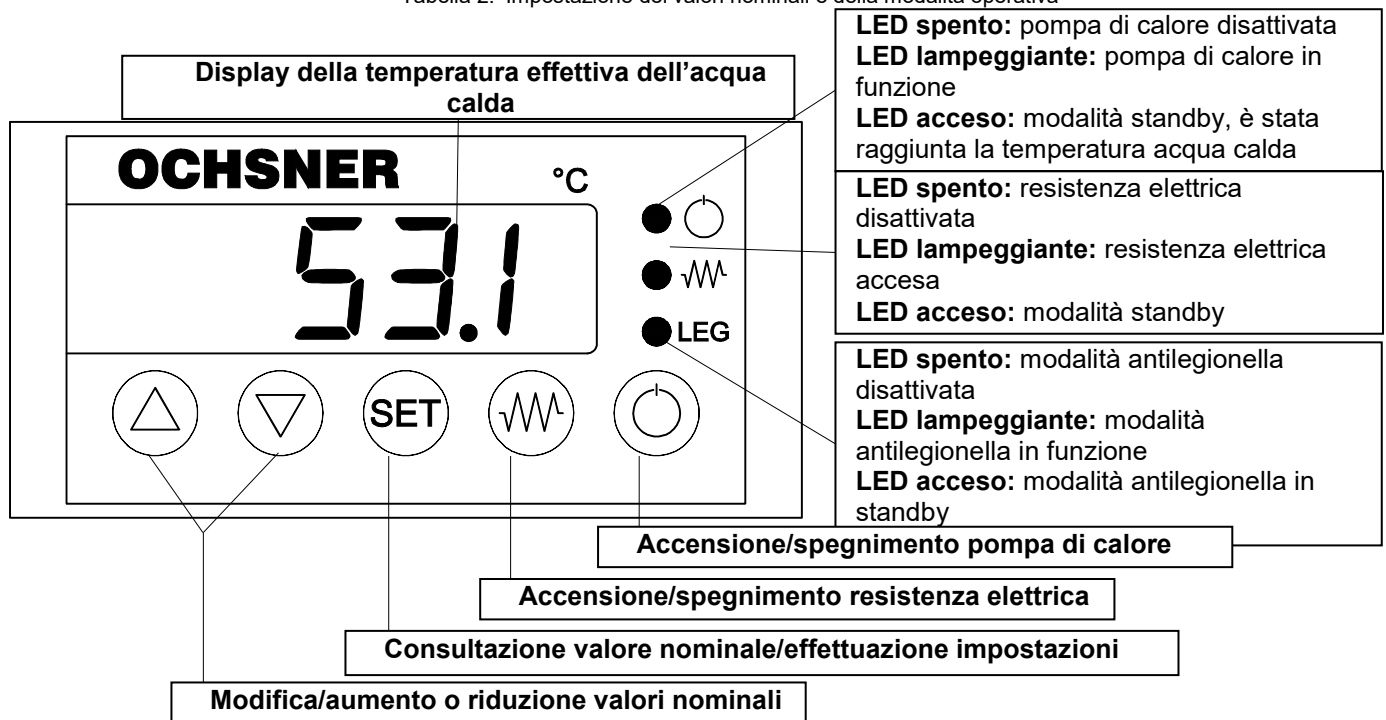


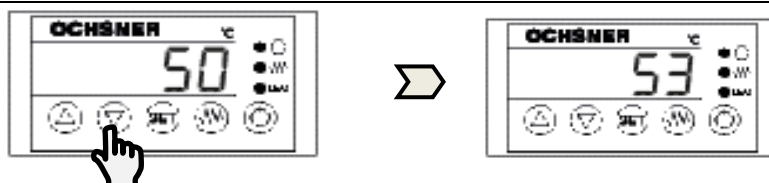
Figura 8: Display e pannello di controllo



NOTA

La pompa di calore è dotata di due sensori di temperatura per l'acqua calda. Il display mostra la temperatura al centro del serbatoio (F1). La regolazione avviene tramite il sensore posto nella parte superiore del serbatoio (F2). Se sul sensore F2 si raggiunge il valore nominale, si imposta la modalità di riscaldamento.

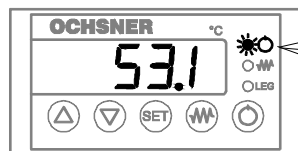
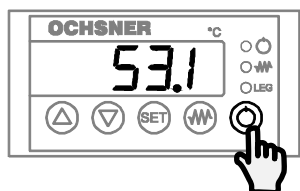
Visualizzazione della temperatura sul sensore superiore F2



Tenere premuto ▼ per almeno 2 secondi

6.1 Impostazioni

Accensione/spegnimento della pompa di calore

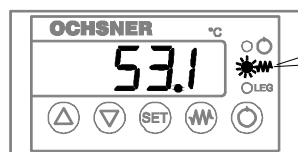
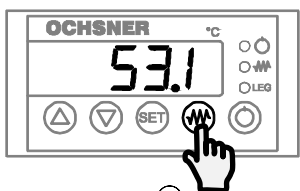


LED spento:
LED lampeggiante:
LED acceso:

pompa di calore disattivata
pompa di calore in funzione
pompa di calore disattivata (modalità standby)
Il valore nominale impostato S1 è stato raggiunto
È attivo lo standby del compressore (20 minuti)

Tenere premuto  per almeno 2 secondi

Accensione/spegnimento della resistenza elettrica



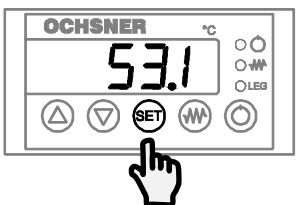
LED spento:
LED lampeggiante:
LED acceso:

resistenza elettrica disattivata
resistenza elettrica in funzione
resistenza elettrica disattivata (modalità standby)
Il valore nominale impostato S1 è stato raggiunto

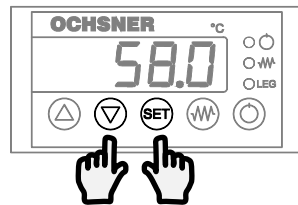
Tenere premuto  per almeno 2 secondi

Impostazione della temperatura dell'acqua calda:

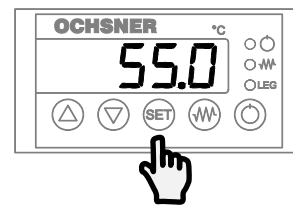
Esempio: impostazione del valore nominale da 58.0°C a 55.0°C



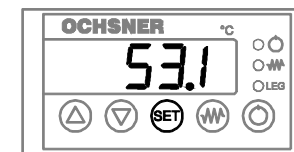
Tenere premuto il tasto .



Comparare il valore nominale attuale:
Regolare il valore nominale premendo il
tasto .



Il nuovo valore nominale di 55.0°C è
impostato.
Rilasciare il tasto .



Ricompare la temperatura effettiva.

PER MOTIVI DI RISPARMIO ENERGETICO SI RACCOMANDA UNA TEMPERATURA DELL'ACQUA CALDA DI **52°C**.

Figura 9: Impostazioni pompa di calore

6.2 Impostazione della funzione antilegionella

Nella regolazione è possibile programmare un unico riscaldamento dell'acqua calda, che si attiva a intervalli regolabili (giorni) **t1**. L'acqua calda viene riscaldata dalla pompa di calore al valore nominale impostato **S2**. Se non si raggiunge il valore nominale entro 4 ore, il programma termina questo ciclo di riscaldamento.

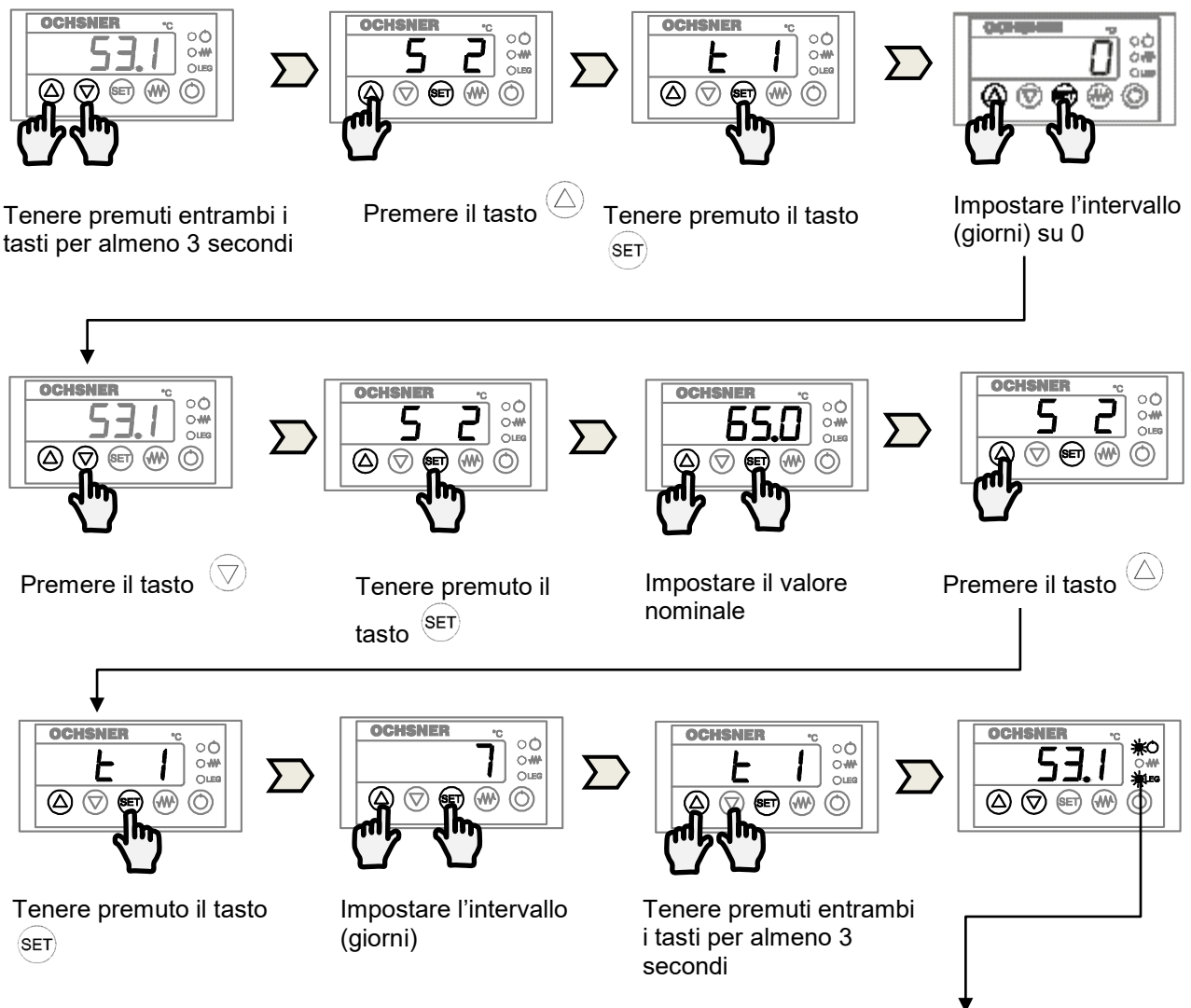


NOTA

Per poter attuare correttamente la modalità antilegionella, la pompa di calore deve essere sempre alimentata elettricamente (220-240V). In caso di interruzione della corrente, al ritorno della tensione la pompa di calore attiva immediatamente la funzione antilegionella.

Esempio:

- Intervallo disattivato
- Regolazione della temperatura antilegionella da 60,0°C a 65,0°C
- Intervallo 7 giorni



NOTA

Per modificare l'intervallo della funzione antilegionella, prima è necessario disattivarlo ($t1=0$). Poi si può impostare il nuovo intervallo.

LED spento:

modalità antilegionella non attiva

LED lampeggiante:

trattamento antilegionella in funzione

LED acceso:

modalità antilegionella in standby

Il valore nominale impostato **S2** è stato raggiunto

Parametro	Descrizione della funzione	Range di impostazione	Valore standard	Valore cliente
52	Valore nominale per il trattamento antilegionella	5°C...65°C	60,0°C	
t1	Intervallo per il trattamento antilegionella	0...14 giorni 0 = nessun trattamento	0 = disattivato	

6.3 Messaggi di errore sul display dell'unità di regolazione

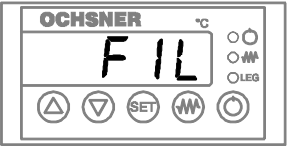
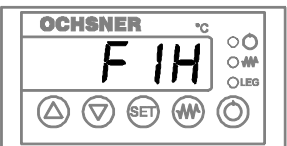
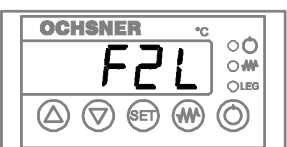
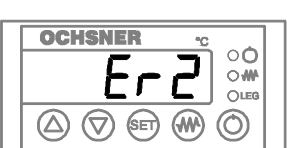
Visualizzazione su display	Errore	Causa / Rimedio
	Corto circuito sensore F1	- Sensore difettoso - Controllare il sensore/il morsetto
	Interruzione sensore F1	- Sensore difettoso - Controllare il sensore/il morsetto
	Corto circuito sensore F2	- Sensore difettoso - Controllare il sensore/il morsetto
	Interruzione sensore F2	- Sensore difettoso - Controllare il sensore/il morsetto
	Spegnimento di sicurezza - Alta pressione - Protezione antigelo	- Ridurre il valore nominale, - Serbatoio non riempito d'acqua - Condensatore sporco → Pulire il condensatore - Temperatura aria troppo bassa
	Perdita di dati nella memoria parametri	Riparazione dell'unità di regolazione

Tabella 3: Messaggi di errore sul display dell'unità di regolazione

6.4 Tabella errori pompa di calore

Errore	Possibile causa	Rimedio
Temperatura acqua calda troppo bassa	Consumo acqua eccessivo	Ridurre il consumo Accendere il riscaldamento integrativo
	Valore nominale impostato troppo basso	Modificare il valore nominale
	Aria esterna troppo fredda → Potenza termica troppo bassa	Accendere il riscaldamento integrativo
	Ricircolo in modalità continua	Controllare la valvola di non ritorno
	La valvola di non ritorno rimane bloccata	Sbloccarla
	Aprire la saracinesca del riscaldamento	Chiudere la saracinesca
Il compressore è in funzione e il ventilatore non funziona	Condensatore di avvio difettoso	Sostituire, informare l'assistenza clienti
	Danni all'avvolgimento	Sostituire, informare l'assistenza clienti
Il compressore e il ventilatore funzionano, ma l'acqua non si riscalda	non c'è passaggio d'aria	sbrinare e liberare il passaggio
	Evaporatore ghiacciato	Sbrinare
	Tubazioni aria ostruite	Verificare passaggi aria
	Portata aria insufficiente	Informare l'assistenza clienti
	La valvola di espansione non si apre	Informare l'assistenza clienti
Il compressore non funziona, il ventilatore sì	Dispositivo di avvio difettoso	Sostituire, informare l'assistenza clienti
	Compressore difettoso	Sostituire, informare l'assistenza clienti
Uscita acqua costante	La valvola di sicurezza non si chiude	Sfiatare o sostituire
	La flangia gocciola	Serrare le viti
	Serbatoio difettoso	Sostituire la guarnizione
Uscita acqua, solo se la pompa di calore è in funzione	Condensa	Chiudere la tubazione di alimentazione
	Scarico condensa ostruito	Pulire lo scarico
Odore	Non c'è il sifone nello scarico della condensa	installarlo
	Non c'è acqua nel sifone	rabboccare
Rumore	Gorgoglio	Livello acqua nel sifone troppo basso, rabboccare
	Rumore di gocciolamento	Scarico condensa ostruito, pulire
Nessuna indicazione	Assenza di tensione 230 V	Sostituire il fusibile nel quadro del contatore
La resistenza elettrica non scalda, anche se il LED lampeggia	Surriscaldamento	Eseguire il reset del termostato di sicurezza
	Collegamento elettrico difettoso	Sostituire
Indicazione guasto pompa di calore		si veda la Tabella errori unità di regolazione

Tabella 4: Tabella errori pompa di calore

7 Manutenzione

7.1 Pulizia del rivestimento

Per la pulizia del rivestimento del serbatoio sono ammessi i detergenti seguenti:

- Acqua
- Soluzioni saline a base acquosa
- Liscivia
- Acidi diluiti, alcali

In caso di sporco ostinato, se gli agenti sopra elencati non sono abbastanza efficaci, si può utilizzare dell'alcol metilico.

7.2 Anodi anticorrosione

Per garantire la lunga durata del sistema, è necessario ispezionare periodicamente gli anodi anticorrosione (al massimo dopo 18 mesi) e sostituirli all'occorrenza. Se si utilizza acqua (leggermente) aggressiva, controllare l'anodo anticorrosione ad intervalli più frequenti.

7.3 Intervallo di manutenzione

Si raccomanda di far eseguire una revisione annuale ed eventualmente la manutenzione della pompa di calore.

Si consiglia anche di effettuare una pulizia dell'evaporatore. Controllare che siano puliti anche i condotti dell'aria ed eventuali griglie di protezioni e filtri.

L'assistenza clienti OCHSNER è disponibile per l'esecuzione degli interventi di manutenzione e revisioni.

7.4 Anomalia

Le tabelle dei guasti (Tabella 3 e Tabella 4) offrono una panoramica sui possibili guasti e sulle possibili cause.

Se un guasto si verifica ripetutamente senza un motivo evidente, contattare l'installatore specializzato o l'Assistenza clienti OCHSNER.

7.5 Assistenza clienti

Qualora, nonostante l'utilizzo di componenti di alta qualità e la massima accuratezza in fase di produzione si verificassero difetti, informare l'assistenza clienti OCHSNER ai seguenti numeri telefonici.

Linea diretta assistenza clienti Austria:

Tel.: +43 (0) 504245 - 499

e-mail: kundendienst@ochsner.at

Linea diretta assistenza clienti Germania:

Tel.: +49 (0) 69 256694 - 495

e-mail: kundendienst@ochsner.de

Linea diretta assistenza clienti Svizzera:

Tel.: +41 (0) 800 100 911

E-mail: kundendienst@ochsner.com

Il numero di fabbrica e il tipo di pompa di calore sono indicati sulla targhetta dei dati. La targhetta dei dati è applicata all'esterno, sul rivestimento della pompa di calore in alto a destra.

7.6 Contratto di manutenzione

La ditta OCHSNER offre un'ampia gamma di contratti di manutenzione. Ulteriori informazioni al riguardo sono disponibili alla pagina www.ochsner.com.

Vantaggi del contratto di manutenzione

- Una manutenzione regolare contribuisce non solo a risparmiare energia, ma anche a salvaguardare l'ambiente.
- Pertanto la corretta cura del sistema di riscaldamento è il presupposto indispensabile per assicurare e allungare di molti anni la sua durata utile.
- Per il gestore dell'impianto ciò si traduce in una maggiore affidabilità dell'impianto.

Per ulteriori informazioni sull'assistenza clienti e sulle prestazioni dei contratti di manutenzione, visitare la pagina www.ochsner.com.

8 Dati tecnici

8.1 Dati tecnici dell'unità di regolazione

Regolazione elettronica	Tiptronic light
Ingressi analogici	F1: sensore resistivo NTC 5 kOhm/25°C F2: sensore resistivo NTC 5 kOhm/25°C - Precisione di misura riferita all'unità di regolazione a 25°C: +/-0,5K e +/-0,5% del range di misura.
Ingressi digitali	E1: ingresso per 220-240VAC - Allarme alta pressione, protezione antigelo
Uscite a commutazione	K1: relè, 6(0,5)A 250V~, (6A con $\cos\varphi=1$), normalmente aperto K2: relè, 12(2,2)A 250V~, (12A con $\cos\varphi=1$), normalmente aperto - Attenzione: K1 e K2 hanno un connettore comune e provvisto di potenziale elettrico. La corrente totale su ogni morsetto non deve superare 13A.
Display	- Display LED a tre cifre, alto 13 mm, colore rosso, per l'indicazione della temperatura. 3 LED luminosi, diametro 3 mm, colore rosso, per l'indicazione dello stato.
Alimentazione elettrica	220-240VAC 50Hz - Potenza elettrica assorbita max. 4 VA
Attacchi	- Morsetti a vite W1: 12 poli, griglia 5,0mm, per cavi fino a 2,5mm²
Condizioni ambientali	- Temperatura di stoccaggio : -20...+70°C - Temperatura di lavoro: 0...55°C - Umidità relativa, max. 75%, senza condensa
Peso	ca. 300 g
Grado di protezione	- IP 65 sulla parte anteriore - IP 00 sulla parte posteriore
Classe di protezione	Classe di protezione II, tensione di misurazione 250V~
Norme	Direttiva CE Bassa tensione 2006/95/CE EN 60335-1:2007: Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare EN 60730-1:2008: Dispositivi elettrici automatici di comando per uso domestico e similare EN 61010-1:2002: Prescrizioni di sicurezza per apparecchi elettrici di misura, controllo e da laboratorio Direttiva CE 2004/108/CE sulla compatibilità elettromagnetica, grado di intensità 3
Indicazioni di montaggio	- L'apparecchio viene montato su un quadro elettrico - Misure frontali 84 mm x 42 mm - Apertura di montaggio quadro elettrico: 68 mm x 32 mm - Profondità di montaggio ca. 85 mm - Fissaggio tramite staffa avvitabile

Tabella 5: Dati tecnici dell'unità di regolazione

8.2 Dati di resa pompa di calore

	EUROPA 250 DK	EUROPA 250 DKL	
Dati apparecchio			
Dimensioni	657 x 1625	657 x 1625	mm
Tipo di costruzione	Monoblocco	Monoblocco	
Peso	145	141	kg
Regolazione elettronica	Tiptronic light	Tiptronic light	
Colore involucro	bianco tigre 29/11289 grigio RAL 7016	bianco tigre 29/11289 grigio RAL 7016	
Dati tecnici			
Allacciamento alla rete	1/220-240/50	1/220-240/50	~V/Hz
Fusibile (caratteristica di intervento "C")	16	16	A
Corrente di esercizio max.	4	4	A
Corrente di spunto	16,5	16,5	A
Livello potenza sonora/pressione sonora (a 1 m)	57,9/49,0	57,9/49,0	dB(A)
Dati di resa (secondo EN16147 / A15)			
Profilo di prelievo	L	L	
Coefficiente di prestazione (COP)	2,71	2,71	
Tempo di riscaldamento	06:54	06:54	h:mm
Quantità d'acqua massima utilizzabile	288	288	l
Temperatura di riferimento acqua calda	52,50	52,50	°C
Resa termica media	1,68	1,68	kW
Potenza media assorbita	0,48	0,48	kW
SCOPw (VDI 4650-1:2016)	3,38	3,38	
Compressore			
Tipo di costruzione	Rotativo	Rotativo	
Quantità	1	1	pz.
Avvio	diretto	diretto	
Evaporatore (IMPS)			
Tipo di costruzione	Aria/tubo alettato	Aria/tubo alettato	
Materiale	Rame/alluminio	Rame/alluminio	
Quantità	1	1	pz.
Tecnologia di sbrinamento/disinserimento protezione antigelo	no/sì	no/sì	
Limite di esercizio sorgente di calore min. per funzionamento in pompa di calore	+6	+6	°C
Limite di esercizio sorgente di calore max. per funzionamento in pompa di calore	+40	+40	°C
Ventilatore			
Portata d'aria a bocche libere	510	510	m³/h
Pressione statica	80	80	Pa
Fasi/tensione nominale/frequenza	1/220-240/50	1/220-240/50	~V/Hz
Potenza elettrica assorbita	68	68	W
Corrente di esercizio max.	1,40	1,40	A
Condensatore (IMPR)			
Tipo di costruzione	Roll-Bond	Roll-Bond	
Materiale	Alluminio	Alluminio	
Quantità	1	1	pz.
Temperatura acqua calda	65	65	°C
Pompa di calore max.			
Riscaldamenti integrativi			
Riscaldamento integrativo con caldaia fino a max.	65	—	°C
Riscaldamento integrativo con resistenza elettrica a immersione fino a max.	65	65	°C
Potenza elettrica assorbita resistenza elettrica	1,5	1,5	kW
Struttura scambiatore	Tubo liscio 3/4"	senza scambiatore	
Temperatura ammessa di esercizio del fluido termovettore (scambiatore)	90	—	°C
Pressione massima di esercizio scambiatore	10	—	bar
Superficie scambiatore di calore	1,0	—	m²
Serbatoio acqua			
Volume nominale	250	250	l
Materiale	Acciaio smaltato	Acciaio smaltato	
Pressione massima di esercizio serbatoio	6	6	bar
Protezione serbatoio	1x anodo di protezione di magnesio 5/4"	1x anodo di protezione di magnesio 5/4"	pz.
Coibentazione	Schiuma di PU rigida	Schiuma di PU rigida	
Circuito frigorifero			
Numero di circuiti frigoriferi	1	1	pz.
Refrigerante	R134a	R134a	
Carica	0,9	0,9	kg

Tabella 6: Dati tecnici EUROPA 250 DK/DKL
Dati di resa con una tolleranza costruttiva di ±10%

8.3 Dati relativi al consumo energetico

OCHSNER EUROPA 250 DK		DATI PRODOTTO ErP		
PROFILO DI PRELIEVO		L		
A+		freddo	medio	caldo
η_{WH}		115	115	115
Consumo elettrico annuale	[kWh]	890	890	890
Impostazione della temperatura alla consegna	[°C]	52		
Potenza sonora interna	[dB]	57		
SmartGrid Ready (possibile solo modalità per orari di basso carico)		no		
Consumo elettrico giornaliero Qelec	[kWh]	4,135		
Volume acqua miscelata a 40°C, V40	[l]	288		

Figura 10: Dati prodotto ErP EUROPA 250 DK

OCHSNER EUROPA 250 DKL		DATI PRODOTTO ErP		
PROFILO DI PRELIEVO		L		
A+		freddo	medio	caldo
η_{WH}		115	115	115
Consumo elettrico annuale	[kWh]	890	890	890
Impostazione della temperatura alla consegna	[°C]	52		
Potenza sonora interna	[dB]	57		
SmartGrid Ready (possibile solo modalità per orari di basso carico)		no		
Consumo elettrico giornaliero Qelec	[kWh]	4,135		
Volume acqua miscelata a 40°C, V40	[l]	288		

Figura 11: Dati prodotto ErP EUROPA 250 DKL

8.4 Curve di resa

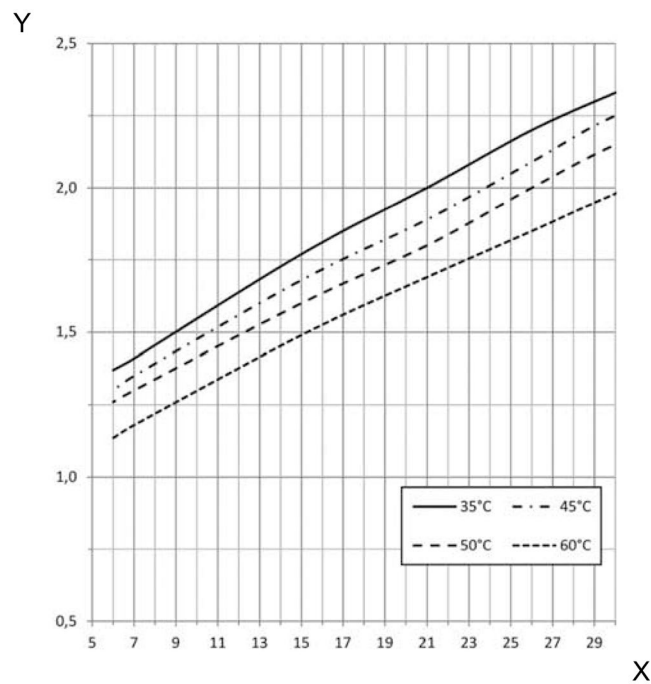


Figura 12: Curva di resa termica EUROPA 250 DK/DKL

X) Temperatura aria [°C]

Y) Potenza termica [kW]

8.5 Sensore temperatura unità di regolazione

Tutti i sensori dell'unità di regolazione hanno la stessa caratteristica (NTC 5000Ω a 25°C). I valori dei sensori sono illustrati nella tabella Tabella 7.

Temperatura [°C]	Resistenza [Ohm]	Temperatura [°C]	Resistenza [Ohm]
-20	48322,7	30	4029,2
-18	43071,6	32	3702,3
-16	38447,9	34	3405,3
-14	34370,5	36	3135,1
-12	30769,4	38	2889,1
-10	27584,4	40	2664,8
-8	24763,2	42	2460,2
-7	23474,8	43	2364,7
-6	22260,9	44	2273,4
-4	20038,1	46	2102,6
-2	18061,0	48	1946,3
0	16300,0	50	1803,2
2	14729,4	52	1672,1
4	13326,8	54	1551,7
6	12072,6	56	1441,2
8	10949,6	58	1339,6
10	9942,9	60	1246,2
12	9039,2	62	1160,2
14	8227,2	64	1081,0
15	7852,3	65	1043,7
16	7496,6	66	1008,0
17	7159,0	67	973,6
18	6838,4	68	940,5
19	6534,0	69	908,8
20	6244,9	70	878,3
21	5970,1	71	848,9
22	5709,0	72	820,7
24	5224,6	74	767,5
26	4786,3	76	718,2
28	4389,2	78	672,6

Tabella 7: Valori sensori NTC 5k Ω

8.6 Qualità della tensione nel funzionamento in isola

Requisiti per la qualità della tensione per il funzionamento in isola (per il funzionamento in rete si applicano le normative in vigore):

Armoniche	Componente massima
2	2,0%
3	5,0%
4	1,0%
5	6,0%
6	0,5%
7	5,0%
8	0,5%
9	1,5%
10	0,5%
11	3,5%
12	0,5%
13	3,0%
14	0,5%
15	0,5%
16	0,5%
17	2,0%
18	0,5%
19	1,5%
20	0,5%
21	0,5%
22	0,5%
23	1,5%
25	1,5%
>25	0,5%

Tabella 8: Qualità della tensione nel funzionamento in isola

- Distorsione armonica totale (THD) 8%
- Frequenza 49,5 Hz - 50,5 Hz
- Variazioni lente di tensione 230 V $\pm$ 10% (intervallo integrazione 10 min)
- Variazioni rapide di tensione 230 V $\pm$ 5% (intervallo integrazione 10 ms)
- Asimmetria tensioni 2%

8.7 Dimensioni EUROPA 250 DK/DKL

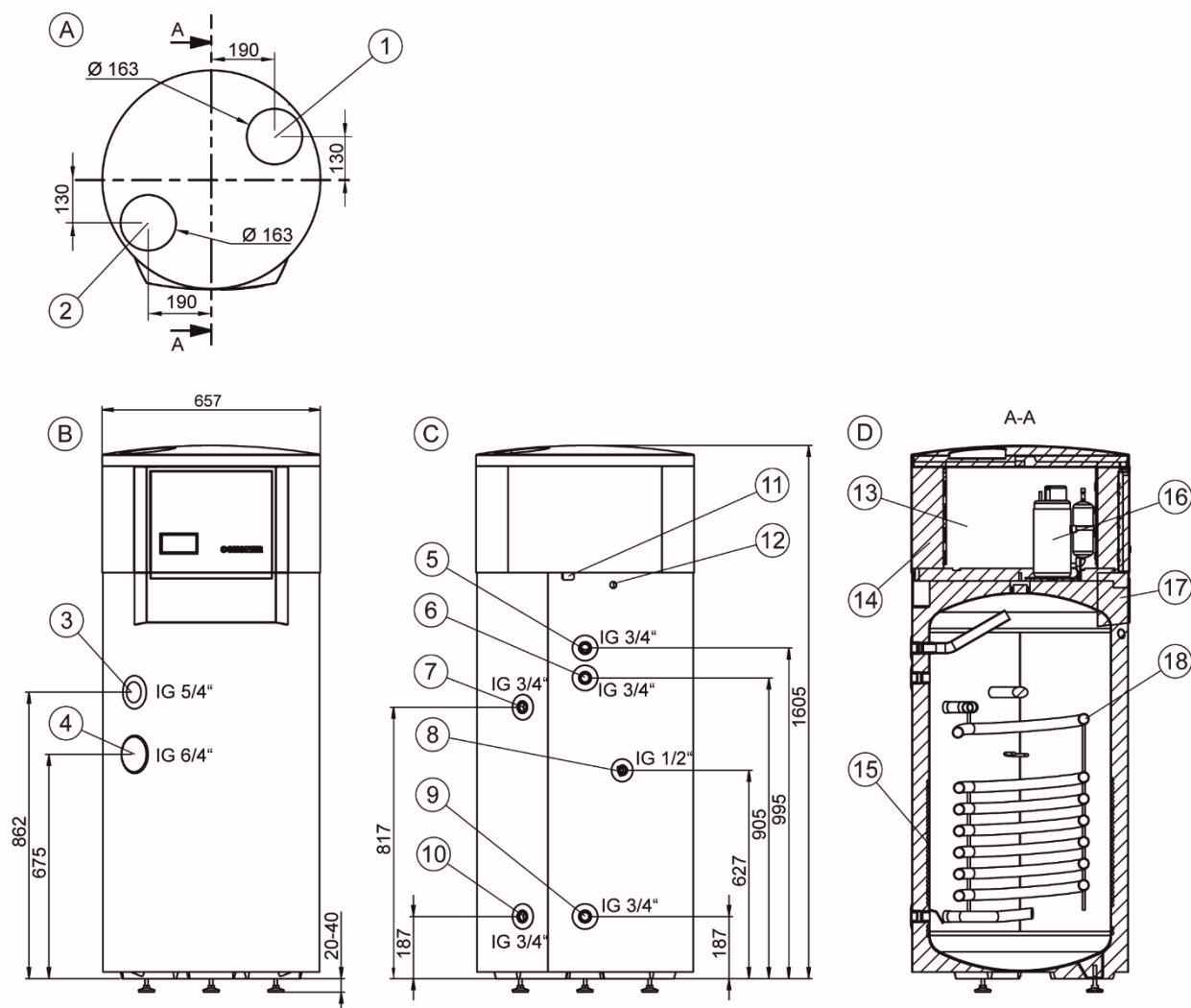


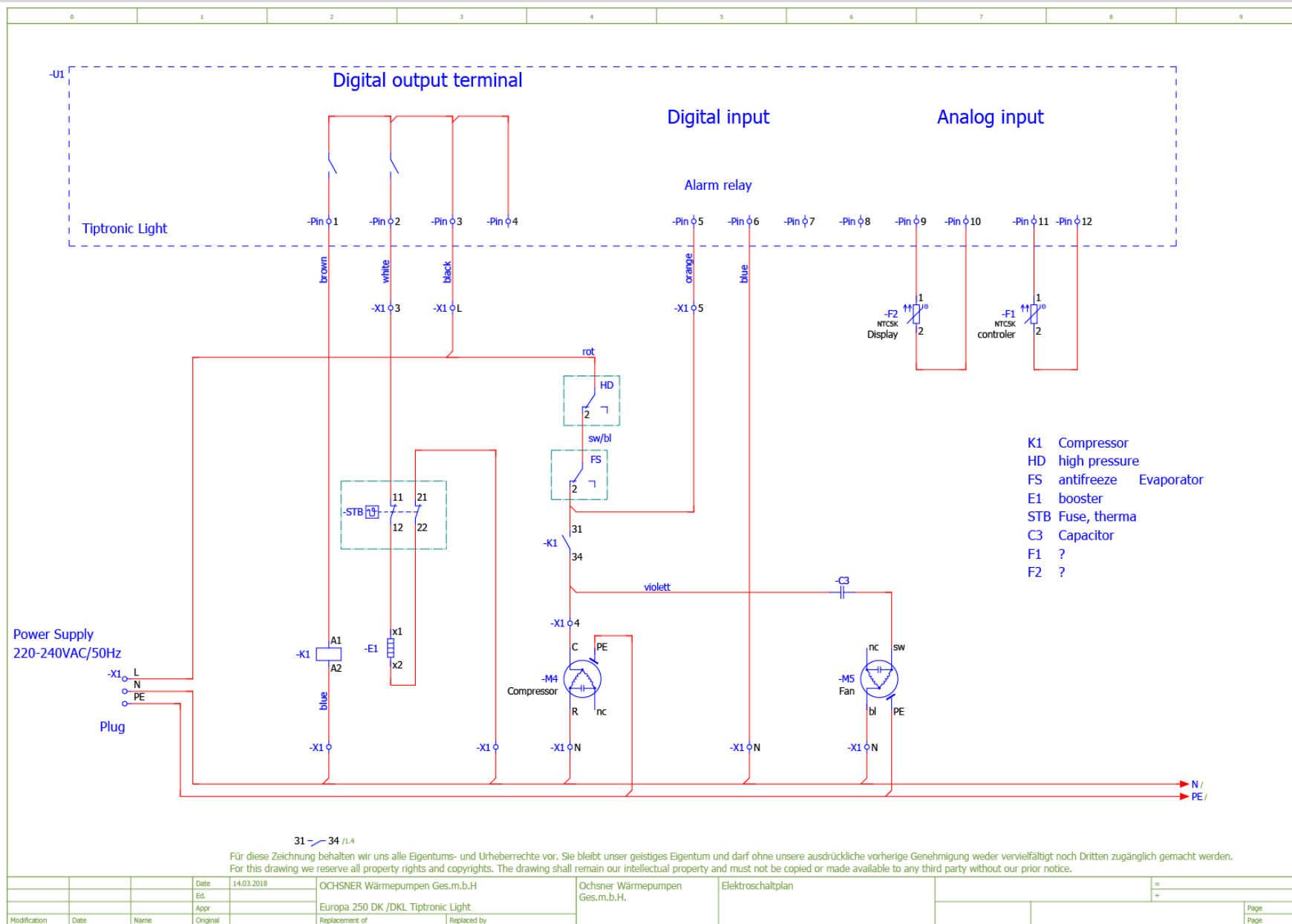
Figura 13: Disegno quotato e schema connessioni EUROPA 250 DK/DKL

Valori in mm

* solo per EUROPA 250 DK

- | | |
|--|--|
| A) Vista dall'alto | 8) Termostato/sensore per generatore di calore esterno * |
| B) Vista dal basso | 9) Entrata acqua fredda |
| C) Vista dal retro | 10) Ritorno scambiatore * |
| D) Vista in sezione A-A | 11) Scarico condensa |
| 1) Entrata aria | 12) Cavo di collegamento 220-240 V |
| 2) Uscita aria (aria di espulsione) | 13) Evaporatore |
| 3) Anodo di protezione al magnesio ($\varnothing 33 \times 400$) | 14) Isolamento termico e acustico |
| 4) Resistenza elettrica (riscaldamento integrativo) | 15) Condensatore Roll-Bond |
| 5) Uscita acqua calda | 16) Compressore |
| 6) Tubazione di ricircolo | 17) Isolamento serbatoio di accumulo inerziale |
| 7) Mandata scambiatore * | 18) Scambiatore di calore * |

9 Schema elettrico EUROPA 250 DK/DKL

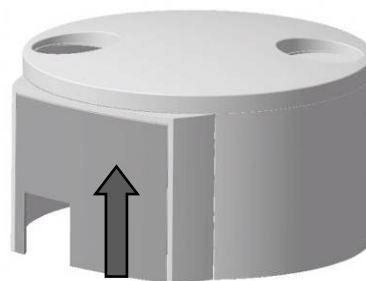


10 Appendice

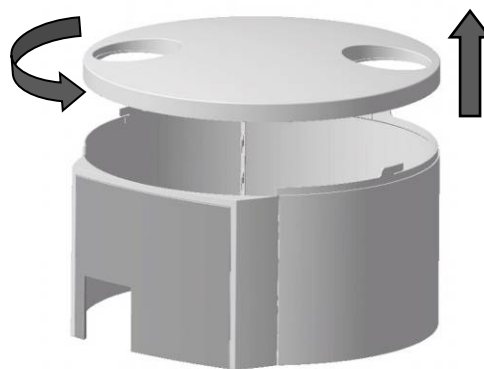
10.1 smontaggio della cappa di copertura

Se la distanza dal soffitto è ridotta, smontare la cappa nel modo seguente, per poterla togliere interamente.

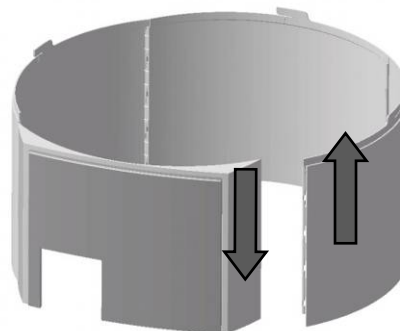
- 1) Togliere le viti sul rivestimento e sollevare l'intera cappa di circa 10 cm



- 2) Girare in senso antiorario il coperchio della cappa e sollevarlo



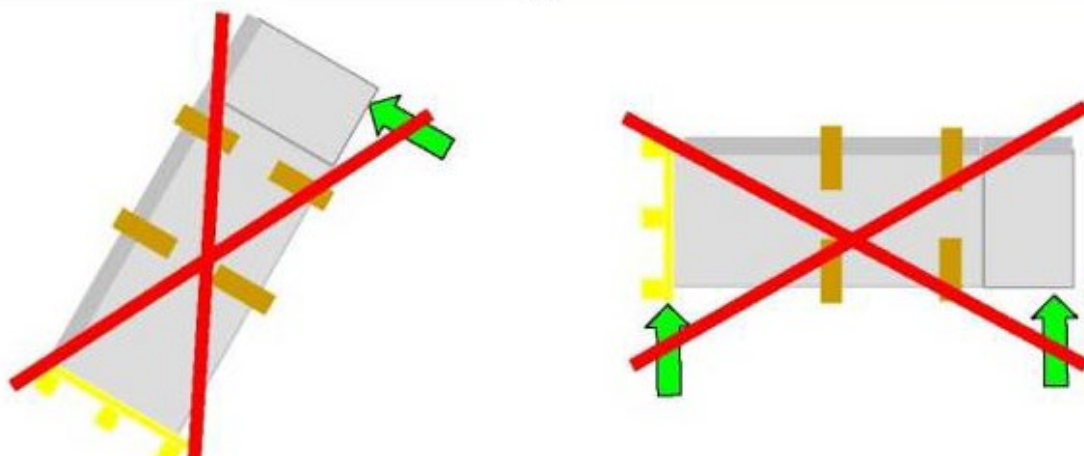
- 3) Suddividere il mantello della cappa facendo scorrere i singoli componenti. Togliere il mantello dalla pompa di calore



10.2 Indicazioni per il trasporto e il montaggio

Attenzione

La cappa della pompa di calore non deve essere usata per il trasporto. Può sostenere solo forze limitate.



Attenzione

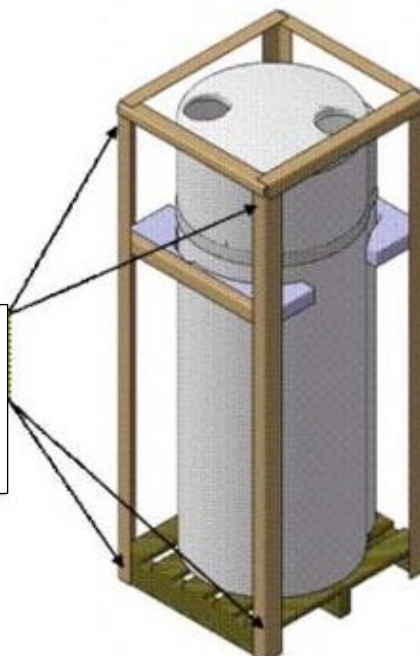
Nel trasporto con il muletto, fare attenzione al punto di presa sul pallet in legno e sulla protezione in cartone.



Attenzione

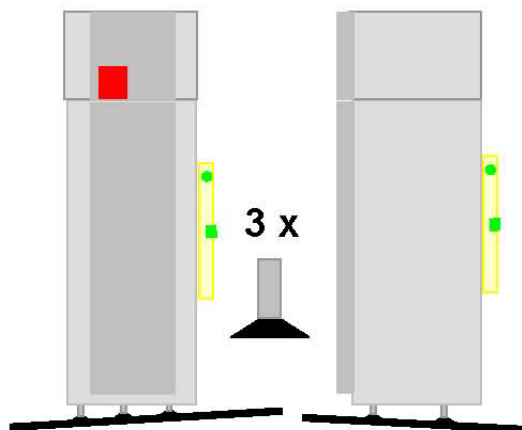
Se non è possibile il trasporto su muletto, trasportare la pompa di calore afferrandola in corrispondenza dei punti indicati in figura.

Punti di presa per il
trasporto
dell'apparecchio



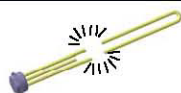
Attenzione

Montare i piedini regolabili e collocare la pompa di calore in posizione perfettamente a piombo!
Il posizionamento scorretto dell'apparecchio può causare vibrazioni (rumori), nonché danni conseguenti.



Attenzione

Il funzionamento a secco danneggia irreparabilmente il radiatore elettrico. Il produttore non risponde di danni causati dal funzionamento a secco.



10.3 Dichiarazione di conformità

DE EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
EN EU DECLARATION OF CONFORMITY
FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE
PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UE
PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
NL EU-KONFORMITEITSVERKLARING
CS PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

DE	Produktmodell/Produkt:		D-A	CH	EXP	UK		D-A	CH	EXP	UK
EN	Product model / product:	Europa 250 DK	110220	110221	110220	-					
FR	Modèle/Modèle / Produit :	Europa 250 DKL	110225	110226	110225	-					
PL	Model produktu/produkt:	Europa 300 L	110295	110296	110295	-					
IT	Modello/prodotto:	Europa 333 Genius	110280	110281	110280	110281					
ES	Modelo de producto/producto:	Europa Mini IWPL	110244	-	110244	-					
PT	Modelo de produto/produto:	Europa Mini IWP	110246	110403	110246	-					
NL	Productmodel/product:										
CS	Model výrobku/výrobek:										

DE	Name und Anschrift des Herstellers oder seines Bevollmächtigten:	OCHSNER Wärmepumpen GmbH Krackowitzerstraße 4 A 4020 Linz Werk A-3350 Haag
EN	Name and address of manufacturer or its authorised representative:	
FR	Nom et adresse du fabricant ou de son représentant :	
PL	Nazwa i adres producenta lub pełnomocnika:	
IT	Nome e indirizzo del produttore o del suo rappresentante legale:	
ES	Nombre y dirección del fabricante o de su representante autorizado:	
PT	Nome e endereço do fabricante ou do seu mandatário:	
NL	Naam en adres van de fabrikant of zijn gevolmachtigde:	
CS	Název a adresa výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce:	

DE Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
EN This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
FR La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.
PL Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie niniejszej deklaracji zgodności ponosi producent.
IT Il produttore si assume la responsabilità esclusiva dell'emissione della presente dichiarazione di conformità.
ES El fabricante es el único responsable de la elaboración de esta declaración de conformidad.
PT A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.
NL De fabrikant is als enige verantwoordelijk voor het opstellen van deze conformiteitsverklaring.
CS Odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výlučně výrobce.

DE	Gegenstand der Erklärung	Warmwasser-Wärmepumpe	Europa 250 DK
EN	Object of the declaration:	Hot water heat pump	Europa 250 DKL
FR	Objet de la déclaration :	Pompe à chaleur eau chaude sanitaire	Europa 300 L
PL	Przedmiot deklaracji:	pompa ciepła do ciepłej wody	Europa 333 Genius
IT	Oggetto della dichiarazione:	Pompa di calore-per acqua calda	Europa Mini IWPL
ES	Objeto de la declaración:	Bomba de calor de agua caliente	Europa Mini IWP
PT	Objeto da declaração:	bomba de calor de água quente	
NL	Voorwerp van de verklaring:	Warmwater-warmtepomp	
CS	Předmět prohlášení:	Tepelné čerpadlo pro přípravu teplé vody	

DE Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union.
EN The object of the declaration described above is in conformity with the relevant harmonisation legislation of the European Union.
FR L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation en vigueur de la communauté européenne.
PL Opisany powyżej produkt objęty deklaracją spełnia obowiązujące przepisy harmonizacyjne Unii Europejskiej.
IT L'oggetto della dichiarazione sopra specificato è conforme ai requisiti delle normative di armonizzazione applicabili dell'Unione.
ES El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la legislación de armonización pertinente de la Unión.
PT O objeto da declaração acima citado preenche os requisitos constantes da legislação correspondente da União em matéria de harmonização.
NL Het bovengenoemde voorwerp van de verklaring voldoet aan de geldende voorschriften van het harmonisatierecht van de Unie.
CS Vyše popsany předmět prohlášení splňuje příslušné harmonizační právní předpisy Unie.

Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU	Regulation (EU) Fluorinated Greenhouse Gases 517/2014
Electromagnetic Compatibility (EMC) Directive 2014/30/EU	Regulation (EU) Ecodesign Requirements 814/2013
Energy-related Products Directive (ErP) 2009/125/EC	Delegated Regulation (EU) 812/2013 (energy efficiency labelling)
Pressure equipment (PED) Directive 2014/68/EU	Regulation (EU) 2017/1369 (energy consumption labelling)
Restriction of Hazardous Substances (RoHS) Directive 2011/65/EU	

DE	Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen, die zugrunde gelegt wurden, oder Angabe der anderen technischen Spezifikationen, in Bezug auf die die Konformität erklärt wird:
EN	References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:
FR	Indication des normes harmonisées en vigueur ou indication d'autres spécifications techniques servant de référence à la présente déclaration de conformité :
PL	Wskazanie odnośnych zastosowanych norm zharmonizowanych lub innych specyfikacji technicznych, w odniesieniu do których deklarowana jest zgodność:
IT	Indicazione delle normative di armonizzazione applicabili sulle quali si è basato il prodotto, o indicazione delle altre specifiche tecniche in riferimento alle quali si dichiara la conformità:
ES	Indicación de las normas armonizadas pertinentes utilizadas o de las demás especificaciones técnicas con respecto a las cuales se declara la conformidad:
PT	Indicação da legislação de harmonização pertinente que serviu de base ou indicação das outras especificações técnicas em relação às quais é declarada a conformidade:
NL	Vermelding van de geldende, geharmoniseerde normen die daaraan ten grondslag liggen, of vermelding van de andere technische specificaties op basis waarvan de conformiteit verklaard wordt:
CS	Uvedení příslušných harmonizovaných norem použitých jako základ nebo uvedení jiných technických specifikací, s ohledem na které je vystaveno prohlášení o shodě:

EN 378-1: 2018-07	EN 61000-3-2: 2015-04	EN 62233: 2008-11
EN 378-2: 2018-07	EN 61000-3-3: 2014-04	
EN 14825: 2016-09	EN 55014-1: 2018-09	
EN 12102: 2018-01	EN 55014-2: 2018-02	
	EN 60335-1: 2012-11 + A11: 2014	
	EN 60335-2-40: 2014-02	

DE	Zusatzangaben:	Diese Erklärung beinhaltet keine Zusicherung von Eigenschaften. Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise in der mitgelieferten Produktdokumentation. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Gerät(e)s verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
EN	Additional information:	This declaration contains no warranties of any product characteristics. Please observe the safety information in the product documentation supplied. Any modification to the appliance(s) that has not been approved by us effectively voids this statement.
FR	Indications supplémentaires :	La présente déclaration n'apporte aucune garantie quant aux propriétés. Veuillez tenir compte des consignes de sécurité fournies dans la documentation du produit. En cas de modification du ou des appareils sans notre accord préalable, la présente déclaration perd sa validité.
PL	Informacje dodatkowe:	Niniejsza deklaracja nie stanowi przyrzeczenia właściwości. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa podanych w dołączonej dokumentacji produktu. W przypadku zmiany wprowadzonej w urządzeniu (urządzeniach) niezgodnionej z nami niniejsza deklaracja traci ważność.
IT	Dati aggiuntivi	La presente dichiarazione non comporta alcuna garanzia di caratteristiche. Si prega di attenersi alle avvertenze di sicurezza indicate nella documentazione fornita con il prodotto. Questa dichiarazione perde di validità in caso di modifiche del(l) dispositivo(i) apportate senza la nostra approvazione.
ES	Información adicional:	Esta declaración no incluye ninguna garantía de propiedades. Tenga en cuenta las instrucciones de seguridad de la documentación del producto suministrada. En caso de que se produzca un cambio en los aparatos no acordado con nosotros, esta declaración perderá su validez.
PT	Indicações complementares:	A presente declaração não contém qualquer garantia de características. Queira levar em conta as indicações de segurança contidas na documentação do produto fornecida com o conjunto. No caso de uma alteração do(s) aparelho(s) que não tenha sido efetuada em coordenação com os nossos serviços, a presente declaração perderá a sua validade.
NL	Aanvullende gegevens:	Deze verklaring bevat geen verzekering van eigenschappen. Neem de veiligheidsaanwijzingen in de meegeleverde productdocumentatie in acht. Deze verklaring is niet meer geldig bij een verandering van het (de) apparaat(en) die niet met ons overlegd is.
CS	Doplňující údaje:	Toto prohlášení neslouží jako záruka vlastností. Dodržujte bezpečnostní pokyny v dodané dokumentaci k výrobku. Provedením jakékoliv úpravy přístroje/ přístrojů bez předchozí konzultace s námi pozbývá toto prohlášení platnosti.

DE	Unterzeichnet für und im Namen von:	DE	Ort und Datum der Ausstellung:	Haag, 12.06.2019
EN	Signed for and on behalf of:	EN	Place and date of issue:	
FR	Signé pour et au nom de :	FR	Lieu et date de l'implantation :	
PL	Podpisano w imieniu i na rzecz:	PL	miejsce i data wystawienia	
IT	Firma per e per conto di:	IT	Luogo e data di emissione:	
ES	Firmado por y en nombre de:	ES	Lugar y fecha de elaboración:	
PT	Assinado para e em nome de:	PT	Local e data da emissão:	
NL	Ondertekend voor en in naam van:	NL	Plaats en datum van opmaak:	
CS	Podepsán/a za a jménem:	CS	Místo a datum vystavení:	

DE	Name, Funktion, Unterschrift:	 Karl Ochsner CEO - Chief Executive Officer	 Clemens Birkbauer CTO – Chief Technology Officer
EN	Name, position, signature:		
FR	Nom, fonction, signature :		
PL	Imię i nazwisko, stanowisko, podpis:		
IT	Nome, funzione, firma:		
ES	Nombre, función, firma:		
PT	Nome, função, assinatura:		
NL	Naam, functie, handtekening:		
CS	Jméno, funkce, podpis:		

11 Indice delle illustrazioni

Figura 1:	Installazione nel locale lavanderia	6
Figura 2:	Installazione nel ripostiglio	6
Figura 3:	Installazione con pompa di calore per riscaldamento con valvola di espulsione	6
Figura 4:	Pannello frontale (grigio) e relativi punti di montaggio	8
Figura 5:	Pannello frontale (grigio).....	8
Figura 6:	Smontaggio del pannello frontale	8
Figura 7:	Punti di montaggio del pannello frontale	8
Figura 8:	Display e pannello di controllo	11
Figura 9:	Impostazioni pompa di calore	12
Figura 10:	Dati prodotto ErP EUROPA 250 DK	20
Figura 11:	Dati prodotto ErP EUROPA 250 DKL	20
Figura 12:	Curva di resa termica EUROPA 250 DK/DKL	21
Figura 13:	Disegno quotato e schema connessioni EUROPA 250 DK/DKL	24

12 Indice delle tabelle

Tabella 1:	Trattamento dell'acqua	10
Tabella 2:	Impostazione dei valori nominali e della modalità operativa	11
Tabella 3:	Messaggi di errore sul display dell'unità di regolazione	15
Tabella 4:	Tabella errori pompa di calore	16
Tabella 5:	Dati tecnici dell'unità di regolazione.....	18
Tabella 6:	Dati tecnici EUROPA 250 DK/DKL	19
Tabella 7:	Valori sensori NTC 5k Ω	22
Tabella 8:	Qualità della tensione nel funzionamento in isola	23

Con riserva di modifiche tecniche!

Le presenti istruzioni descrivono apparecchi che non sempre sono compresi nella dotazione di serie. È dunque possibile che vi siano delle divergenze rispetto alla pompa di calore acquistata.

Installatore impianto:

Ditta

Indirizzo

Tel.

Tecnico assistenza:

OCHSNER

Wärmepumpen GmbH Austria

(registro delle imprese)

Krackowitzerstraße 4

A-4020 Linz

kontakt@ochsner.at

www.ochsner.com

OCHSNER

Wärmepumpen GmbH Germania

D-60314 Francoforte sul Meno

Riederhofstraße 27

Linea diretta per partner sistema:

+49 (0) 1805 832840

Linea diretta assistenza clienti:

+49 (0) 69 256694-495

kontakt@ochsner.de

www.ochsner.com

OCHSNER

Wärmepumpen GmbH Svizzera

CH-8001 Zürich

Uraniastraße 18

Linea diretta assistenza clienti:

+41 (0) 800 100 911

kontakt@ochsner.com

www.ochsner.com

Sede centrale/Fabbrica

Ochsner-Straße 1

A-3350 Haag

Linea diretta per partner sistema:

+43 (0) 820 201020

Linea diretta assistenza clienti:

+43 (0) 5 04245-499

kontakt@ochsner.at

www.ochsner.com

OCHSNER Est

PL 31-302 Kraków,

ul. Pod Fortem Nr. 19

Tel: +48 (0)12 4214527

kontakt@ochsner.pl

www.ochsner.pl